

Spett.le **ARSIAL - Agenzia Regionale per lo Sviluppo e l'Innovazione dell'Agricoltura del Lazio**

Via R. Lanciani, 38 - 00162 Roma

P.IVA e C.F.: 04838391003

Roma, 19 ottobre 2020

Oggetto: preventivo per servizio di traduzione in lingua inglese certificata di schede tecnico-storiche descrittive delle produzioni agroalimentari tipiche e tradizionali e dei vitigni autoctoni del Lazio

Gentilissimi,

come da vostra gradita richiesta, con la presente inviamo la nostra migliore offerta per il servizio di traduzione dall'italiano in inglese come di seguito indicato e suddiviso in due quotazioni separate.

QUOTAZIONE 1

Traduzione IT-EN della pubblicazione "Lazio Patrimonio Agroalimentare del Lazio - Tra biodiversità e tradizione"

Abbiamo estratto il testo dal volume scaricato in versione PDF e lo abbiamo analizzato, ottenendo un conteggio complessivo di 229.300 parole, con un'elevata presenza di ripetizioni interne pari a 21.300 parole, sulle quali applichiamo una tariffa scontata (20% della tariffa piena).

In considerazione del volume di lavoro, possiamo applicare una tariffa unitaria scontata di **€ 0,075+IVA a parola source nuova** e **€ 0,015+IVA a parola source ripetuta** (20% della tariffa piena).

Ecco di seguito il dettaglio dei costi:

Parole totali 229.300 di cui:

- 21.300 ripetizioni * € 0,015/parola € 319,50+IVA
- 208.000 nuove * € 0,075/parola € 15.600,00 +IVA

TOTALE a forfait € 15.919,50 +IVA (invece di €17.197,50)

AlfaBeta srl

Piazza Carlo Magno, 21

00162, Roma (Italia)

T +39 06 5809666

F +39 06 62276045

M alfabeta@alfabetastudio.it

W www.alfabetastudio.it

Conteggio parole	Conteggio ponderato (media tra parole nuove e ripetute)	Prezzo unitario a parola	Prezzo complessivo	Aliquota IVA	Importo
229.300	212.260	€ 0,075	€ 15.919,50	22%	€ 19.421,79

NOTA BENE: nella guida completa sono presenti numerose schede oggetto della quotazione 2, nello specifico 28.500 parole, pari a € 2.280 (28.500 parole * € 0,08/parola).

Nel caso in cui ci vengano assegnate entrambe le traduzioni, l'importo corrispondente a queste sezioni verrà scalato della presente quotazione 1, che sarà dunque pari a **€ 13.639,50+IVA**

QUOTAZIONE 2

76 schede tecnico-storiche descrittive di prodotti agroalimentari tipici e tradizionali e vitigni autoctoni del Lazio; pagina Colophon, premesse, sezioni esplicative, denominazioni di categorie

Abbiamo analizzato il documento contenente le schede e i contenuti sopra indicati, ottenendo un conteggio complessivo di 32.668 parole, con la presenza di ripetizioni interne pari a 1208 parole, sulle quali applichiamo una tariffa scontata (20% della tariffa piena).

In considerazione del volume di lavoro, possiamo applicare una tariffa unitaria scontata di **€0,08+IVA a parola source nuova e € 0,016+IVA a parola source ripetuta** (20% della tariffa piena).

Ecco di seguito il dettaglio dei costi:

Parole totali 32.668 di cui:

- 1208 ripetizioni * € 0,016/parola € 19,32+IVA
- 31.460 nuove * € 0,08/parola € 2.516,80 +IVA

TOTALE a forfait € 2.536,12 +IVA (invece di € 2.613,00)

AlfaBeta srl

Piazza Carlo Magno, 21

00162, Roma (Italia)

T +39 06 5809666

F +39 06 62276045

M alfabeta@alfabetastudio.it

W www.alfabetastudio.it

Conteggio parole	Conteggio ponderato (media tra parole nuove e ripetute)	Prezzo unitario a parola	Prezzo complessivo	Aliquota IVA	Importo
32.668	31.701,5	€ 0,08	€ 2.536,12	22%	€ 3.094,06

RIEPILOGO

COSTO DOCUMENTO 1 (QUOTAZIONE 1) = € 15.919,50+IVA

COSTO DOCUMENTO 2 (QUOTAZIONE 2) = € 2.536,12+IVA

COSTO COMPLESSIVO IN CASO DI ASSEGNAZIONE

DI ENTRAMBI I DOCUMENTI = € 16.175,62+IVA

Condizioni di fornitura

Modalità di lavorazione: traduzione eseguita da un team di traduttori professionisti madrelingua specializzati nel settore agroalimentare, revisione da parte di revisore interno/esterno e controlli finali interni di qualità.

Formato di lavorazione: Word.

Tempi di consegna: entro il 31 dicembre 2020.

Tempi di pagamento: da concordare.

Condizioni generali: vd. <http://www.alfabetastudio.it/condizioni-di-fornitura/>

Rimango a disposizione per ulteriori informazioni e chiarimenti.

Cordiali saluti,
 Andrea Spila



Per accettazione
 Firma e data

AlfaBeta srl

Piazza Carlo Magno, 21

00162, Roma (Italia)

T +39 06 5809666

F +39 06 62276045

M alfabeta@alfabetastudio.itW www.alfabetastudio.it